

# ZMLUVA O ZABEZPEČENÍ INDIVIDUÁLNEJ JAZYKOVEJ VÝUČBY

ZOPS/40/2023/BVS

uzatvorená podľa § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov /ďalej len „zmluva“/

„Empire“

## Článok 1.

### Zmluvné strany

1. **Objednávateľ** : **Bratislavská vodárenská spoločnosť, a.s.**  
Sídlo : Prešovská 48, 826 46 Bratislava  
Zastúpený: JUDr. Peter Olajoš – predseda predstavenstva a generálny riaditeľ, na základe podpisového poriadku  
Zápis : Obchodný register Okresného súdu Bratislava I, oddiel: Sa, vložka č. 3080/B  
IČO : 35 850 370  
DIČ : 2020263432  
IČ DPH : SK2020263432  
Bankové spojenie :  
IBAN :  
SWIFT :

(ďalej len „objednávateľ“)

2. **Poskytovateľ** : **EMPIRE Bratislava s. r. o.**  
Sídlo : Vajnorská 100/A, 831 04 Bratislava  
Zastúpený : Ing. Peter Kolesár - konateľ  
Zápis : Obchodný register Okresného súdu Bratislava I, oddiel: Sro, vložka č. 101070/B  
IČO : 47 935 227  
DIČ : 2024156288  
IČ DPH : SK2024156288  
Bankové spojenie :  
Číslo účtu (IBAN) :  
SWIFT :

(ďalej len „poskytovateľ“)

(objednávateľ a poskytovateľ ďalej spolu len ako „zmluvné strany“ alebo jednotlivo „zmluvná strana“)

## Článok 1.

### Predmet zmluvy

1. Poskytovateľ sa zaväzuje zabezpečiť individuálnu jazykovú výučbu pre poslucháčov určených objednávateľom, ktorí sa na základe jeho určenia majú zúčastňovať jazykovej výučby (ďalej len „poslucháči“).

## Článok 2.

### Práva a povinnosti zmluvných strán

1. Poskytovateľ sa zaväzuje, že jazykovú výučbu budú zaisťovať stáli lektori, ktorí absolvovali školenie pedagogických zručností a prešli následným školením

organizovaným poskytovateľom. V prípade, ak sa stály lektor nemôže zúčastniť vyučovania z dôvodu choroby alebo z iného závažného dôvodu, poskytovateľ poskytne náhradného lektora s rovnakou alebo vyššou kvalifikáciou. V prípade, že poskytovateľ nemôže zabezpečiť adekvátnu náhradu, vyhradzuje si právo zrušiť konkrétnu vyučovaciu hodinu úplne, pričom takto zrušená vyučovacia hodina sa nezapočítava do celkového množstva zrušených vyučovacích hodín podľa Článku 3. tejto zmluvy a poskytovateľ je povinný ju nahradiť v inom náhradnom termíne.

2. Výučba sa stanovuje na čas dvakrát týždenne v dňoch pondelok až piatok. Výučba sa uskutoční v dohodnutom čase s akceptovaním priebežného dohovoru oboch zmluvných strán a možnosťou prerušenia – voľna počas sviatkov a školských prázdnin. Výučba sa môže uskutočňovať aj častejšie alebo v dlhšom bloku, flexibilne, po vzájomnom písomnom dojednaní, ak to bude vyhovovať obom zmluvným stranám. Pre vylúčenie všetkých pochybností sa písomným dojednaním rozumie aj dojednanie formou emailu.
3. Poskytovateľ navrhne objednávateľovi alebo poslucháčom vhodné učebné materiály, ktoré nie sú súčasťou zabezpečenia jazykovej výučby a súčasne dodá bezplatne poslucháčom doplnujúce študijné materiály.
4. Poskytovateľ kontroluje kvalitu výučby pravidelnými hospitáciami vo frekvencii 1 x za 6 mesiacov prostredníctvom metodika počas akademického vedenia poskytovateľa.
5. Poskytovateľ zabezpečí konečné hodnotenie (ku dňu ukončenia zmluvného vzťahu) poslucháčov formou výstupných testov s bodovým vyhodnotením. O výsledkoch testov poskytovateľ informuje objednávateľa formou záverečnej správy, ktorej súčasťou bude percentuálne vyhodnotenie celkovej dochádzky poslucháčov a odporúčanie na ďalšie pokračovanie výučby. Poslucháčom po absolvovaní výučby a výstupných testov budú vydané doklady – interné „OSVEDČENIA EMPIRE“ o úrovni znalosti daného cudzieho jazyka.
6. Dochádzka poslucháčov sa zaznamenáva na dochádzkovom liste v internom systéme poskytovateľa. Poskytovateľ za každý mesiac jazykovej výučby zasiela objednávateľovi dochádzkové listy.
7. V prípade, ak sa jazyková výučba koná v priestoroch poskytnutých objednávateľom, je objednávateľ povinný zabezpečiť vhodné podmienky na výučbu (učebňu, tabuľu / flip-chart). Objednávateľ sa súčasne zaväzuje zabezpečiť vstup lektorov do objektu, kde bude jazyková výučba prebiehať.
8. Ak bude jazyková výučba prebiehať v priestoroch poskytovateľa, ten zabezpečí adekvátne vybavenie učebnej miestnosti.

### **Článok 3. Zrušenie vyučovacej hodiny**

1. Objednávateľ je oprávnený za podmienok uvedených v tomto odseku zmluvy požadovať zrušenie jednotlivých vyučovacích hodín stanovených vyučovacím plánom zostaveným poskytovateľom. V prípade zrušenia jednotlivých vyučovacích hodín (alebo ich presunutia na iný termín) je povinnosťou objednávateľa informovať o tomto kroku poskytovateľa, a to písomnou formou (e-mailom) alebo telefonicky so spätným potvrdením na kontaktné adresy: \_\_\_\_\_ alebo \_\_\_\_\_. Vyučovacie hodiny možno zrušiť nasledovne:
  - a) minimálne dvadsaťštyri (24) hodín pred začatím vyučovacej hodiny, v prípade pondelkovej výučby musí byť vyučovacia hodina zrušená v piatok najneskôr do 15:00

hod. Takto zrušená vyučovacia hodina sa chápe ako „včas“ zrušená a môže byť nahradená po vzájomnej dohode oboch zmluvných strán, v dochádzkovom liste sa označuje ako CN (cancelled). Ak počet takto zrušených vyučovacích hodín nepresiahne 30 % z celkového objemu plánovaných vyučovacích hodín za zmluvné obdobie, nebude poskytovateľ požadovať za toto zrušenie žiadnu finančnú náhradu. Ak však počet zrušených vyučovacích hodín presiahne 30 % z celkového objemu plánovaných vyučovacích hodín, je poskytovateľ oprávnený od objednávateľa požadovať sumu rovnajúcu sa cene, ktorú by inak musel objednávateľ podľa tejto zmluvy zaplatiť, keby sa vyučovacia hodina uskutočnila,

- b) menej ako dvadsaťštyri (24) hodín pred začatím vyučovacej hodiny sa vyučovacia hodina rozumie ako vyučovacia hodina zrušená neskoro. Takto zrušená vyučovacia hodina sa nenahrádza a poskytovateľ je oprávnený od objednávateľa požadovať zaplataenie sumy rovnajúcej sa cene, ktorú by inak musel objednávateľ podľa tejto zmluvy zaplatiť, keby sa vyučovacia hodina uskutočnila. Takáto vyučovacia hodina sa v dochádzkovom liste označuje ako LCN (late cancellation).
2. Informovať lektora o zrušení vyučovacej hodiny je povinnosťou poskytovateľa. Poskytovateľ neposkytuje telefónne čísla lektorov a ani tí nie sú povinní poskytnúť ich poslucháčom ani objednávateľovi.
  3. Vyučovacie hodiny zrušené inak, ako je uvedené v odseku 1. tohto článku zmluvy, nebudú v prípade nezahody považované za „včas“ zrušené.
  4. Ak poskytovateľ nebude schopný z vlastnej viny vykonať jazykovú výučbu v riadnom termíne alebo z dôvodu vyššej moci, uskutoční ju v náhradnom termíne, ktorý bude vyhovovať oboom zmluvným stranám. Ak sa nebude možné dohodnúť na náhradnom termíne tak, aby to oboom zmluvným stranám vyhovovalo, nebude poskytovateľ túto jazykovú výučbu objednávateľovi fakturovať.
  5. Ak sa poskytovateľ dostane do omeškania s plnením predmetu tejto zmluvy tejto alebo v súvislosti s dohodnutými termínmi zmluvnými stranami, má objednávateľ právo uplatniť si u poskytovateľa nárok na zaplataenie zmluvnej pokuty jednotlivo za každý prípad porušenia tejto povinnosti vo výške 0,02 % z celkovej ceny podľa Článku 4. ods. 1. tejto zmluvy a to aj opakovane. Nárok objednávateľa na náhradu škody zostáva v plnom rozsahu zachovaný.

#### **Článok 4. Cena a platobné podmienky**

1. Cena za poskytnutie služieb je stanovená v nasledovnej výške:
  - 43,- EUR bez DPH** (slovom štyridsaťtri eur) / **60 minút individuálnej jazykovej výučby** - konverzácia so zahraničným lektorom (native speakrom), obchodná angličtina,
  - 36,- EUR bez DPH** (slovom tridsaťšesť eur) / **60 minút individuálnej jazykovej výučby** - konverzácia v nemeckom jazyku,
  - 33,- EUR bez DPH** (slovom tridsaťtri eur) / **60 minút individuálnej jazykovej výučby** – všeobecnej angličtiny (metódou direct method for english alebo bežnej konverzácie).
  - 36,- EUR bez DPH** (slovom tridsaťtri eur) / **60 minút individuálnej jazykovej výučby** – anglický tréning so špeciálnym zameraním (business english, business konverzácie a pod.).

Celková cena za poskytnutie služieb podľa tejto zmluvy nesmie presiahnuť čiastku vo výške **70 000,00 EUR bez DPH** (slovom sedemdesiat tisíc eur).

K cene bude fakturovaná DPH v zmysle platných právnych predpisov.

2. Celková cena podľa predchádzajúceho odseku zahŕňa všetky náklady súvisiace s výučbou, okrem študijného a učebného materiálu.
3. Dohodnutá cena je platná počas celej doby trvania tejto zmluvy, ak sa zmluvné strany nedohodnú inak osobitným dodatkom k tejto zmluve.
4. Zmluvné strany sa dohodli, že fakturačným obdobím je kalendárny mesiac. Poskytovateľ vystaví a odošle faktúru objednávateľovi na e-mailovú adresu: e-infakтуры@bvsas.sk vždy do pätnástich (15) dní po ukončení daného kalendárneho mesiaca, za ktorý boli služby vykonané. Za deň doručenia každej faktúry, ktorá bude vystavená po vecnej a formálnej stránke v súlade s podmienkami, stanovenými v tomto článku zmluvy, sa považuje deň doručenia faktúry na e-mailovú adresu, uvedenú v tomto odseku zmluvy. Faktúry doručené počas sviatkov a dní pracovného pokoja, resp. v pracovné dni po 16:00 hod., budú vždy považované za doručené najbližší nasledujúci pracovný deň. Objednávateľ nenesie zodpovednosť za nedoručenie faktúry zo strany poskytovateľa a ani nie je povinný o tejto skutočnosti poskytovateľa upovedomiť.
5. Lehota splatnosti každej faktúry je tridsať (30) dní odo dňa jej doručenia na e-mailovú adresu objednávateľa, uvedenú v odseku 4. tohto článku zmluvy.
6. Každá faktúra musí spĺňať náležitosti podľa zákona č. 222/2004 Z. z. o dani z pridanej hodnoty v znení neskorších predpisov vrátane rozdelenia predmetu fakturácie na jednotlivé druhy dodaných tovarov a služieb v zmysle ustanovení § 74 odsek 1 písmeno f) tohto zákona a jej prílohu budú tvoriť dochádzkové listy a potvrdená kópia objednávky zaslanej objednávateľom alebo vo faktúre bude uvedené číslo objednávky, pod ktorým ju objednávateľ eviduje.
7. Objednávateľ podpisom tejto zmluvy udeľuje poskytovateľovi súhlas k zasielaniu faktúr v elektronickej forme (v súlade s ustanovením § 71 ods. 1 písm. b) zákona o DPH).
8. V predmete e-mailu, ktorým bude elektronická faktúra zasielaná, musí byť (za účelom základnej identifikácie) uvedené slovo: „faktúra“, „invoice“, „dobropis“, „řarchopis“; popri tomto označení môžu byť v predmete e-mailu uvedené aj ďalšie znaky, slúžiace k bližšej identifikácii (čísla alebo písmená).
9. Elektronická faktúra musí byť vystavená len vo formátoch súborov PDF, TIF, JPEG, BMP a nesmie byť zaheslovaná, zamknutá na tlačenie, ani komprimovaná.
10. Každý e-mail môže obsahovať v prílohe iba jednu elektronickú faktúru, pričom všetky dokumenty, ktoré sa prikladajú k faktúre (podľa odseku 6) tohto článku zmluvy) musia byť zaslané v tom istom e-maile ako samotná faktúra. E-mail, ktorým bude zasielaná elektronická faktúra (prípadne spolu s ďalšími dokumentami) nesmie byť väčší než 20 MB.
11. Poskytovateľ je povinný zabezpečiť vierohodnosť pôvodu neporušenosť obsahu a čitateľnosť faktúry, vyhotovenej v elektronickej forme, v súlade s podmienkami zákona o DPH. Podpis faktúry kvalifikovaným elektronickým podpisom sa nevyžaduje.
12. V prípade, že faktúra:
  - bude obsahovať nesprávne údaje, nesprávne fakturovanú cenu,
  - nebude obsahovať všetky potrebné náležitosti (vrátane príloh) podľa tejto zmluvy,
  - nebude zabezpečená vierohodnosť jej pôvodu, neporušenosť obsahu a čitateľnosť a/alebo
  - nebude zaslaná v súlade s podmienkami, dohodnutými v tejto zmluve,

objednávateľ je oprávnený vrátiť ju poskytovateľovi na doplnenie alebo opravu (faktúra bude vrátená na emailovú adresu, z ktorej bola doručená, to neplatí ak poskytovateľ objednávatel'ovi oznámi inú/osobitnú adresu, zriadenú pre tento účel.)

V takom prípade sa zastaví plynutie lehoty splatnosti a nová lehota splatnosti začne plynúť dňom doručenia opravenej faktúry objednávatel'ovi spôsobom, uvedeným v odseku 5. tohto článku zmluvy.

13. Platobná povinnosť objednávatel'a sa považuje za splnenú v deň, kedy bude uhrádzaná suma odpísaná z účtu objednávatel'a.
14. V prípade, že bankový účet poskytovateľa, uvedený v čl. 1 tejto zmluvy, nebude ku dňu vystavenia faktúry zverejnený v zozname bankových účtov poskytovateľa používaných na podnikanie na webovom sídle Finančného riaditeľstva Slovenskej republiky (ďalej len „zoznam“ a „FÚ“), je objednávatel' oprávnený uhradiť fakturovanú sumu na bankový účet (v prípade viacerých účtov na ktorýkoľvek účet), ktorý je zverejnený v predmetnom zozname. V prípade, že ku dňu vystavenia faktúry nebude v zozname na webovom sídle FÚ zverejnený žiadny bankový účet poskytovateľa používaný na podnikanie, je objednávatel' oprávnený uhradiť poskytovateľovi fakturovanú sumu bez DPH a príslušnú DPH uhradiť na číslo účtu správcu dane, vedené pre poskytovateľa. V uvedených prípadoch sa takto vykonanou úhradou považuje záväzok objednávatel'a uhradiť cenu poskytnutých služieb za splnený a poskytovateľ nemá nárok žiadať od objednávatel'a ďalšie finančné plnenia.
15. Ak objednávatel' neuhradí faktúru v lehote splatnosti podľa odseku 5. tohto článku zmluvy, poskytovateľ je oprávnený uplatniť si u objednávatel'a nárok na zaplatenie úroku z omeškania vo výške 0,022 % z dlžnej čiastky za každý deň omeškania. Poskytovateľ sa zaväzuje, že žiadne iné sankcie voči objednávatel'ovi v prípade omeškania objednávatel'a podľa predchádzajúcej vety tohto odseku zmluvy neuplatní.

## **Článok 5.**

### **Dôvernosť informácií a mlčanlivosť**

1. Zmluvné strany sú povinné zaistiť utajenie získaných dôverných informácií spôsobom obvyklým pre utajovanie takýchto dôverných informácií, ak nie je výslovne dohodnuté inak. Táto povinnosť platí bez ohľadu na ukončenie platnosti a účinnosti zmluvy. Zmluvné strany sú povinné zaistiť utajenie dôverných informácií aj u svojich zamestnancov, zástupcov, ako aj iných spolupracujúcich tretích strán, pokiaľ im takéto informácie boli poskytnuté.
2. Za dôverné informácie sa považujú všetky a akékoľvek údaje, dáta, podklady, poznatky, dokumenty alebo akékoľvek iné informácie, bez ohľadu na formu ich zachytenia:
  - a) ktoré sa týkajú zmluvy a jej plnenia (najmä zmluva, informácie o právach a povinnostiach zmluvných strán),
  - b) ktoré sa týkajú zmluvnej strany (najmä informácie o jej činnosti, štruktúre, hospodárskych výsledkoch, všetky zmluvy, finančné, štatistické a účtovné informácie, informácie o jej majetku, aktívach a pasívach, pohľadávkach a záväzkoch, informácie o jej technickom a programovom vybavení, know-how, hodnotiace štúdie a správy, podnikateľské stratégie a plány, informácie týkajúce sa predmetov chránených právom priemyselného alebo iného duševného vlastníctva) a všetky ďalšie informácie o zmluvnej strane,
  - c) ktoré sa týkajú obchodných partnerov zmluvných strán,
  - d) pre ktoré je stanovený všeobecne záväznými právnymi predpismi platnými a účinnými na území Slovenskej republiky osobitný režim nakladania (najmä obchodné tajomstvo, bankové tajomstvo, daňové tajomstvo, osobné údaje, utajované skutočnosti),

- e) ktoré boli poskytnuté zmluvnej strane a/alebo získané zmluvnou stranou pred nadobudnutím platnosti a účinnosti zmluvy, pokiaľ sa týkajú jej predmetu alebo obsahu,
  - f) ktoré sú výslovne zmluvnou stranou označené ako "dôverné" alebo iným obdobným označením.
3. Dôverné informácie poskytnuté, odovzdané, oznámené, sprístupnené alebo akýmkoľvek iným spôsobom získané jednou zmluvnou stranou od druhej zmluvnej strany na základe alebo v akejkoľvek súvislosti so zmluvou môžu byť použité výlučne na účely plnenia predmetu zmluvy a v súlade s predpismi, ktoré upravujú nakladanie s takýmito údajmi. Zmluvné strany sa zaväzujú dôverné informácie ako aj všetky informácie poskytnuté, odovzdané, oznámené, sprístupnené alebo akýmkoľvek iným spôsobom získané zmluvnými stranami na základe zmluvy udržiavať v prísnej tajnosti, zachovávať o nich mlčanlivosť a chrániť ich pred zneužitím, poškodením, zničením, znehodnotením, stratou a odcudzením, a to i po ukončení platnosti a účinnosti zmluvy. Zmluvná strana nie je oprávnená bez predchádzajúceho písomného súhlasu druhej zmluvnej strany dôverné informácie poskytnúť, odovzdať, oznámiť, sprístupniť, zverejniť, publikovať, rozširovať, vyzradiť ani použiť inak než na účely plnenia predmetu zmluvy, a to ani po ukončení platnosti a účinnosti zmluvy, s výnimkou prípadu ich poskytnutia a/alebo odovzdania a/alebo oznámenia a/alebo sprístupnenia odborným poradcom zmluvnej strany (vrátane právnych, účtovných, daňových a iných poradcov alebo audítorov), ktorí sú buď viazaní všeobecnou profesionálnou mlčanlivosťou stanovenou alebo uloženou platnými právnymi predpismi alebo sú povinní zachovávať mlčanlivosť na základe písomnej dohody so zmluvnou stranou.
  4. Povinnosť zmluvných strán zachovávať mlčanlivosť o dôverných informáciách sa nevzťahuje na informácie, ktoré:
    - a) boli zverejnené už pred podpisom zmluvy, čo musí byť preukázateľné na základe poskytnutých podkladov, ktoré túto skutočnosť dokazujú,
    - b) sa stanú všeobecne a verejne dostupné po podpise zmluvy z iného dôvodu ako z dôvodu porušenia povinností podľa zmluvy, čo musí byť preukázateľné na základe poskytnutých podkladov, ktoré túto skutočnosť dokazujú,
    - c) majú byť sprístupnené na základe povinnosti stanovenej platnými právnymi predpismi, rozhodnutím súdu, prokuratúry alebo iného oprávneného orgánu verejnej moci, pričom v tomto prípade zmluvná strana, ktorá je povinná informácie sprístupniť, bezodkladne doručí druhej zmluvnej strane písomné oznámenie o tejto skutočnosti ešte pred sprístupnením týchto informácií,
    - d) boli získané zmluvnou stranou od tretej strany, ktorá ich legitímne získala alebo vyvinula a ktorá nemá žiadnu povinnosť, ktorá by obmedzovala ich zverejňovanie.
  5. Každá zmluvná strana bude zachovávať mlčanlivosť ohľadne dôvernej informácie poskytnutej druhou zmluvnou stranou, a to s rovnakou starostlivosťou, s akou zachováva mlčanlivosť o vlastnej dôvernej informácii rovnakej povahy, vždy však najmenej v rozsahu primeranom odbornej starostlivosti. Každá zmluvná strana sa zaväzuje zabezpečiť s využitím technických, organizačných a administratívnych prostriedkov potrebné opatrenia za účelom zamedzenia úniku, zneužitia, poškodenia, zničenia, znehodnotenia, straty alebo odcudzenia dôvernej informácie a je povinná viesť dôverné informácie oddelene od dôverných informácií získaných od akejkoľvek tretej osoby.
  6. Povinnosť mlčanlivosti zmluvných strán ohľadne dôverných informácií podľa zmluvy trvá aj po skončení zmluvy. Táto povinnosť prechádza na právnych nástupcov zmluvných strán.
  7. V prípade porušenia povinnosti mlčanlivosti ohľadne dôverných informácií niektorou zmluvnou stranou, dotknutá zmluvná strana je oprávnená domáhať sa ochrany podľa

ustanovení § 53 a nasl. Obchodného zákonníka, tým nie je dotknuté právo poškodenej zmluvnej strany na náhradu škody.

8. "Osobné údaje" sú v zmysle zákona č.18/2018 Z.z. o ochrane osobných údajov údaje týkajúce sa identifikovanej fyzickej osoby alebo identifikovateľnej fyzickej osoby, ktorú možno identifikovať priamo alebo nepriamo, najmä na základe všeobecne použiteľného identifikátora, iného identifikátora, ako je napríklad meno, priezvisko, identifikačné číslo, lokalizačné údaje alebo online identifikátor, alebo na základe jednej alebo viacerých charakteristík alebo znakov, ktoré tvoria jej fyzickú identitu, fyziologickú identitu, genetickú identitu, psychickú identitu, mentálnu identitu, ekonomickú identitu, kultúrnu identitu alebo sociálnu identitu. Pokiaľ jedna zmluvná strana zdieľa akékoľvek osobné údaje s druhou zmluvnou stranou, táto druhá zmluvná strana je povinná tieto osobné údaje spracovať v súlade s príslušnými právnymi predpismi, vrátane Všeobecného nariadenia na ochranu osobných údajov (Nariadenie EÚ 2016/679), zákonmi, nariadeniami, pokynmi a štandardmi, a to vždy v ich aktuálnom znení. Zmluvná strana je povinná zabezpečiť, aby boli vykonané všetky príslušné preventívne opatrenia na zaistenie bezpečnosti a predchádzanie poškodeniu, strate alebo zničeniu osobných údajov. Pokiaľ sa osobné údaje jednej zmluvnej strany stanú dostupnými pre neoprávnenú osobu alebo ich takáto osoba získa, druhá zmluvná strana je povinná bezodkladne upovedomiť dotknutú zmluvnú stranu o danom neoprávnenom prístupe a postupovať v súčinnosti s dotknutou zmluvnou stranou pri výkone akýchkoľvek opatrení s cieľom zmierniť následky straty alebo neoprávneného prístupu k osobným údajom. V stanovených prípadoch je zmluvná strana povinná vykonať všetky príslušné opatrenia na zabezpečenie, aby všetci jej zástupcovia, obchodní partneri a subdodávatelia konali v súlade s týmto ustanovením pri každom spracovaní osobných údajov, ktoré sú súčasťou zmluvy.
9. Pokiaľ budú zmluvné strany v súvislosti s uzatvorením a plnením tejto zmluvy spracúvať aj osobné údaje fyzických osôb z prostredia druhej zmluvnej strany, sú povinné dodržiavať všeobecne záväzné právne predpisy o ochrane osobných údajov, najmä Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES (všeobecné nariadenie o ochrane údajov) (ďalej len „GDPR“) a Zákon o ochrane osobných údajov, ako aj iné zákony, nariadenia a štandardy, a to vždy v ich v aktuálnom znení.
10. Na strane objednávateľa je možné kontaktovať osobu zodpovednú za osobné údaje na . V rozsahu, v akom je potrebné zmluvu alebo nadväzujúce podklady, vrátane v nich uvedených osobných údajov fyzických osôb, evidovať a uchovávať na účely daňovej, účtovnej alebo podobnej evidencie alebo tieto osobné údaje inak spracúvať na účely daňových, účtovných, BOZP a/alebo podobných predpisov, napr. na účely doručenia faktúry príslušnému pracovníkovi druhej zmluvnej strany, je zodpovedajúce uchovávanie a ďalšie spracúvanie osobných údajov nevyhnutné na splnenie príslušnej zákonnej povinnosti zmluvnej strany [podľa čl. 6 ods. 1 písm. c) GDPR]. Zmluvné strany spracúvajú uvedené osobné údaje [podľa čl. 6 ods. 1 písm. f) GDPR], napr. za účelom komunikácie s príslušnými pracovníkmi druhej zmluvnej strany súvisiacej s plnením zmluvy.
11. Zmluvná strana je povinná zabezpečiť, aby boli vykonané všetky príslušné preventívne opatrenia na zaistenie bezpečnosti a predchádzanie poškodeniu, strate alebo zničeniu osobných údajov. Pokiaľ sa osobné údaje jednej zmluvnej strany stanú dostupnými pre neoprávnenú osobu alebo ich takáto osoba získa, druhá zmluvná strana je povinná bezodkladne upovedomiť dotknutú zmluvnú stranu o danom neoprávnenom prístupe a postupovať v súčinnosti s dotknutou zmluvnou stranou pri výkone akýchkoľvek opatrení s cieľom zmierniť následky straty alebo neoprávneného prístupu k osobným údajom. V stanovených prípadoch je zmluvná strana povinná vykonať všetky príslušné opatrenia na zabezpečenie, aby všetci jej zástupcovia, obchodní partneri a subdodávatelia konali v

súlade s týmto ustanovením pri každom spracovaní osobných údajov, ktoré sú súčasťou zmluvy.

## **Článok 6. Vyššia moc**

1. Ak nastane taká výnimočná udalosť alebo okolnosť, ktorá objektívne znemožňuje zmluvnej strane plniť svoje povinnosti podľa zmluvy a ktorá je mimo kontroly a vplyvu zmluvnej strany a ktorej sa nemohla zmluvná strana nijako vyhnúť alebo ju odvrátiť (ďalej len „vyššia moc“), zmluvná strana sa nedostane do omeškania s plnením svojich záväzkov podľa zmluvy za podmienky, že si splní svoju povinnosť podľa toho článku zmluvy.
2. Ak nastanú okolnosti vyššej moci, ktoré zmluvnej strane bránia v plnení povinností podľa tejto zmluvy, je zmluvná strana povinná o tejto skutočnosti bez omeškania, ale najneskôr do štyridsaťosem (48) hodín, oboznámiť druhú zmluvnú stranu.
3. Ak pominú okolnosti vyššej moci, zmluvná strana je povinná o tejto skutočnosti bez omeškania informovať druhú zmluvnú stranu a pokračovať v plnení povinností podľa zmluvy.

## **Článok 7. Postavenie poskytovateľa**

1. Poskytovateľ podpisom tejto zmluvy vyhlasuje, že:
  - nie je v čase uzatvorenia zmluvy v úpadku, tak ako je definovaný v zmysle zákona č. 7/2005 Z. z. o konkurze a reštrukturalizácii a o zmene a doplnení niektorých zákonov;
  - neprevedie svoje práva, vyplývajúce z tejto zmluvy bez predchádzajúceho písomného súhlasu druhej zmluvnej strany. V opačnom prípade je takýto prevod práv neplatný;
  - spĺňa podmienky účasti, týkajúce sa osobného postavenia podľa § 32 ods. 1 zákona č. 343/2015 Z.z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len „ZVO“) za súčasného rešpektovania ods. 7 daného ustanovenia a súčasne sa zaväzuje túto podmienku spĺňať počas celej doby trvania zmluvy.

## **Článok 8. Záverečné ustanovenia**

1. Zmluvné strany sa dohodli, že akákoľvek komunikácia v súvislosti s plnením predmetu tejto zmluvy bude prebiehať s nasledovnými kontaktnými osobami, pričom ich zmenu je každá zmluvná strana povinná oznámiť druhej zmluvnej strane písomne (emailom) bez zbytočného odkladu:

Za objednávateľa:

tel.:  
e-mail:

tel.: mobil:  
e-mail:

Za poskytovateľa:

mobil:



e-mail:

2. Ostatné právne vzťahy, touto zmluvou neupravené, sa riadia ustanoveniami Obchodného zákonníka a inými príslušnými ustanoveniami ostatných právnych predpisov platných a účinných na území Slovenskej republiky.
3. Zmluva sa uzatvára na dobu určitú, od 01.01.2023 do 31.12.2024 alebo do vyčerpania celkovej ceny podľa článku 4. odsek 1. zmluvy, podľa toho ktorá zo skutočností nastane skôr.
4. Zmluvu môže pred uplynutím dohodnutej lehoty vypovedať ktorákoľvek zo zmluvných strán aj bez uvedenia dôvodu. Výpovedná lehota je jeden (1) mesiac a začína plynúť prvým (1.) kalendárnym dňom nasledujúceho mesiaca po doručení písomnej výpovede druhej zmluvnej strane.
5. Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu oprávnenými zástupcami oboch zmluvných strán a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv podľa § 47a zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov, v spojení so zákonom č. 211/2000 Z.z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.
6. Táto zmluva je vyhotovená v troch (3) vyhotoveniach, z ktorých dve (2) vyhotovenia obdrží objednávateľ a jedno (1) vyhotovenie poskytovateľ.
7. Obsah tejto zmluvy je možné meniť alebo dopĺňovať len formou písomných dodatkov k tejto zmluve odsúhlasených oboma zmluvnými stranami, ktoré budú platné, ak budú riadne potvrdené a podpísané oprávnenými zástupcami obidvoch zmluvných strán.
8. V prípade, že sa niektoré z ustanovení tejto zmluvy vzhľadom na neskoršiu legislatívnu zmenu alebo z akéhokoľvek iného dôvodu stane právne neúčinné alebo neplatné, uvedené nemá za následok neplatnosť celej zmluvy.

V Bratislave, dňa 08.02.2023

V Bratislave, dňa 08.02.2023

Za objednávateľa:  
Bratislavská vodárenská spoločnosť a.s.

Za poskytovateľa:  
EMPIRE Bratislava s. r. o.

---

JUDr. Peter Olajoš  
predseda predstavenstva/generálny riaditeľ,  
na základe podpisového poriadku

---

Ing. Peter Kolesár  
konateľ